

* Отчаявшийся предатель II Il traditor deluso
Der getäuschte Verräter

П. МЕТАСТАЗИО

P. METASTASIO

Перевод на немецкий неизвестного автора

Deutsch von einem unbekanntem Dichter

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Перевод М. Павловой

Allegro assai

нар

Recit.

Мой бог! Я гроб-ну!
Ai-mè, io tre-mo!*)
Weh mir, ich be-be!

В смя-
io
ich

-те - нье чув - ству-ю я, как за - лил че - ло хо-лод-ный пот...
sen - to tut-to in-on-dar - mi il se - no di ge - li-do su-dor!
fühl - es, wil - der Ver-zweif - lungs-schau-er er star-ret mei-ne Brust!

Прочь бе-жать! Но ку - да же?
Fug-ga si. Ah qual-le?
Fort von hier! Doch, wo - hin nun?

) ^{)}

*) У Метастазіо: *Aimè, qual forza ignota anima quelle voci! Io tremo!*

**) В первом издании и издании Фридендера - h^1 вместо b^1 .

Кто путь у - ка - жет?
 Qua - l'è la vi - a?
 Wo - hin ent - fie - hen?

sf *mf*

Ку - да мне скрыть - ся? О бо - же! Где спа -
 Chi me l'ad - di - ta? Oh Di - o! Che ascol -
 Wo - hin mich wen - den? Ihr Göt - ter, ha! Was

sf *ff*

- се - нье? Что со мно - ю? О бо - же! Что со мно - ю?
 - та - и? Che m'av - ven - ne? Oh Di - o! Che ascol - ta - i?
 hör ich? Mein Ver - der - ben? Ihr Göt - ter, ach, was hör ich?

Кто мне по - мо - жет?
 O - ve son i - o?
 Weh mir! Wo bin ich?

p *pp*

*)

-ца - ет, мер-ца - ет, клу - бит - ся, плы - вет под но - га - ми зем - ля; мер -
 -deg-gia, on-deg-gia, va - cil - la Vin - fi - do, Vin - fi - do ter - ren, on -
 wan_ket, es wan_ket und flie-het, es flie-het die Erd' un - ter mir, es

-ца - ет, мер-ца - ет, клу - бит - ся, плы-вет под но - га - ми зем - ля!
 -deg-gia, on-deg - gia, va - cil - la Vin-fi-do, Vin-fi-do ter-ren!
 wan_ket, es wan - ket und flie-het, es flie-het die Erd' un - ter mir.

А пол - ночь сте -
 Qual not te pro -
 Welch furcht ba - res

-но - ю вста - ет пре - до
 -fon - da d'or - ror mi cir -
 Grau - en muß rings ich er -

*) В первом издании и издании Фридендера: es wan_ket,

МНО - ю, в ней
 - con da! Che
 - schau en, welch

ТОЛ - ПЫ ВИ - де - ний, за - гроб - ны - е те - ни, в ней
 lar - ve fu - ne - ste, che sma - nie son que - ste, che
 grau - se Ge - stal - ten um - fan - gen mich hal - ten, welch

ТОЛ - ПЫ ВИ - де - ний, за - гроб - ны - е
 lar - ve fu - ne - ste, che sma - nie son
 grau - se Ge - stal - ten um - fan - gen mich

те - ни, и хо - лод смер - тель - ный про - за - ет ме - ня, и
 que - ste, che fie - ro spa - ven - to mi sen - to nel sen, che
 hal - ten, welch fin - stre Ge - wal - ten um - krei - sen mich hier, welch

хо - лод смер - тель - ный про - за - ет ме - ня. А пол -
 fie - ro spa - ven - to mi sen - to nel sen! Qual not -
 fin - stre Ge - wal - ten um - krei - sen mich hier, welch furcht -

пре-до мно-ю, и хо-досмерть-ный
 mi cir - con - da! Che fie - ro spa - ven - to
 ich er - schau - en! Welch fin - stre Ge - wal - ten

прон - за - ет ме - ня! Как
 mi sen - to nel sen! Ah
 um krei - sen mich hier! Ha!

гро-зо во-мра-ке свер-ка-ет зап-
 va - ria d'in - tor lam - ка - ет зап -
 Rings sind die Lüf - te von Blit - zen sfa -
 er -

-ни - ца; мер - ца - ет, клу - бит - ся, ПЛЫ -
 vil - la; on - deg - gia, va - cil - la, l'in -
 -glü - het, es wan - ket und flie - het, es

-вет под но-га ми зем-ля! Как гро-зо во
 -fi - do, l'in - fi do ter - ren! Ah va - ria во
 flie - het die Erd' un - ter mir, Ha! Rings sind d'in -
 die

mpa - ke cвeд - ка - ет зап - ни - ца; мep -
 Luf - te lam - von Blit - zen, er - gliu - het, on -
 es

- ца - ет, мep - ца - ет, клу - бит - ся, ПЛЫ - вет ПОД но - га - ми зем -
 - deg - gia, on - deg - gia, va - cil - la, l'in - fi - do, l'in - fi - do ter -
 wan - ket, es wan - ket und flie - het, es flie - het die Erd un - ter

cresc.

- ля, мep - ца - ет, мep - ца - ет, клу - бит - ся, ПЛЫ -
 - ren, on - deg - gia, on - deg - gia, va - cil - la, l'in -
 mir, es wan - ket, es wan - ket und flie - het, es

- вет ПОД но - га - ми зем - ля. В ней тол - пы ви - де - ний, за -
 - fi do, l'in - fi do ter - ren! Che lar - ve fu - ne - ste, che
 flie - het die Erd un - ter mir. Welch grau - se Ge - stal - ten um -

fp *p*

- гроб - ны - е те - ни, и хо - лод смертель - ный прон - за - ет ме - ня, и
 - sma - nie son que - ste, che fie - ro spa - ven - to mi sen - to nel sen, che
 - fan - gen mich hal - ten, welch fin - stre Ge - wal - ten um - krei - sen mich hier, welch

cresc.

хо - лод смер - тель - ный про н - за - ет, про н - за - ет ме -
 fie - ro spa - ven - to mi sen - to, mi sen - to nel
 fin - stre Ge - wal - ten um - krei - sen, um - krei - sen mich

- ня! В ней тол - пы ви - де - ний, за - гроб - ны - е те - ни, и
 sen! Che lar - ve fu - ne - ste, che sma - nie son que - ste, che
 hier! Welch grau - se Ge - stal - ten um - fan - gen mich hal - ten, welch

fp *p* *cresc.*

хо - лод смер - тель - ный про н - за - ет ме - ня, и хо - лод смер -
 fie - ro spa - ven - to mi sen - to nel sen, che fie - ro spa -
 fin - stre Ge - wal - ten um - krei - sen mich hier, welch furcht - ba - res

- тель - ный про н - за - ет ме - ня, про н -
 - ven - to mi sen - to nel sen, mi
 Grau - en muß rings ich er - schawn, muß

- за - ет, про н - за - ет ме -
 sen - to, mi sen - to me -
 rings ich, muß rings ich nel
 er -

- ня! А пол - ночь сте - но - ю встает пре - до мно - ю! Вней тол - пы ви -
 sen! Qual not - te pro - fon - da d'or -ror mi cir - con - da! Che lar - ve fu -
 schau'n, welch furcht - ba - res Grau - en muß rings ich er - schau - en, welch grau - se Ge -

p *cresc.*

- де - ний, за - гроб - ны - е те - ни! И хо -
 - ne - ste, che sma - nie son que - ste! Che fie -
 - stal - ten um - fan - gen mich hal - ten, welch furcht -

f

- под смер - тель - ный прон - за - ет ме -
 - ro spa - ven - to mi sen - to nei -
 - ba - res Grau - en muß rings ich er -

- ня!
 sen!
 -schau'n!